

TABLE DES MATIÈRES

Articles

NYEMBWE NTITA André	
Le français en République démocratique du Congo : État des lieux	5
NTAKIRUTIMANA Évariste	
Le français au Rwanda	19
BENZAKOUR Fouzia	
Le français au Maroc. Enjeux et réalité	33
BAH OULD Zein	
Éléments sociolinguistiques pour une réflexion didactique à propos de la situation en Mauritanie	43
CICHON Peter	
Regard sur le français dans le système scolaire tunisien	59
NDÉ Mufoping	
Le français d’Afrique : de l’oralité à l’écriture dans la presse camerounaise	73
NZIKOU Jean-Michel	
Les écrits littéraires francophones Africains : laboratoire de la créativité littéraire	89
AHUA Blaise Mouchi	
Lexique illustré du nouchi ivoirien : quelle méthodologie ?	99
AYEWA Noël	
Une enquête linguistique : le français, une langue ivoirienne	117
RAZAFINDRATSIMBA TIANA Dominique	
Le malgache, le français et le variaminanana. Pratiques plurilingues et représentations linguistiques à Madagascar	135
BECETTI Abdelali	
Parlers de jeunes lycéens à Alger : pratiques plurilingues et tendances altéritaires	153
AREZKI Abdenour	
La planification linguistique en Algérie ou l’effet de boomerang sur les représentations sociolinguistiques	165
MOUALEK Kaci	
Les écrits en français sur les voitures de transport en commun des voyageurs en Kabylie	173
SINI Chérif	
Paroles d’instituteurs de français de Tizi-Ouzou à propos de leur métier	187
VENANT Eloundou Eloundou	
La gestion du plurilinguisme à travers les enseignes publicitaires à Yaoundé : le cas d’Obili	207

SOL MARIE Désirée

Les Camerounais et la norme du français. Représentations et attitudes sociolinguistiques..... 221

TSOFACK Jean-Benoît

Le français langue *pluricentrique* : des aspects dans quelques pratiques à l'Ouest-Cameroun 243

EBONGUE Augustin Emmanuel et FONKOUA Paul

Le camfranglais ou les camfranglais ? 259

FEUSSI Valentin

Politesse et identités : des manifestations de compétences sociolangagières au Cameroun..... 271

NGUE UM Emmanuel

Valeur illocutoire de l'interrogation : cas d'un corpus de français parlé au Cameroun..... 291

BILOA Edmond et FONKOUA Paul

Imaginaires linguistiques ou représentations du français et des langues identitaires autochtones au Cameroun..... 309

ABOLOU Camille Roger

Des marqueurs *ke* et *non* en français populaire d'Abidjan : stratégies discursives et modélisations 325

BAH Abdoul Hamidy

La variation sémantique et syntaxique du complément dans le français des locuteurs non scolarisés de Conakry 343

DAFF Mouss

L'intercompréhension au cœur des processus d'apprentissage bilingue et tremplin pour une didactique plurilingue à visée convergente et intégrée en Afrique..... 351

DJOUM NKWESCHEU Angéline

La nasalisation dans le français camerounais : un processus marqué ?..... 361

BORDAL Guri

Phonologie, variation et contact de langues : quelques aspects de la prononciation du français parlé à Bangui en République centrafricaine 375

Résumé de thèse

LOUSSAKOUMOUNOU Alain-Fernand

La personne verbale en français écrit et parlé au Congo. Étude morpho-syntaxique systématique et modélisations en fin de cycle de grammaire..... 389

Résumés

SIMO NGUEMKAM-SOUOP Adeline Larissa

La variation du français au Cameroun. Approche sociolinguistique et syntaxique..... 397

Table des matières 401

Le présent numéro de
LE FRANÇAIS EN AFRIQUE

a été préparé à l'Institut de Linguistique Française (CNRS) par Ambroise QUEFFÉLEC, Professeur à l'Université de Provence, responsable du Réseau des Observatoires du Français Contemporain en Afrique, en collaboration avec les membres du comité scientifique de la revue: Fouzia BENZAKOUR (U. de Rabat), Moussa DAFF (U. de Dakar), Valéry DEBOV (U. d'Ivanovo), Yacine DERRADJI (U. de Constantine), Alpha Mamadou DIALLO (U. de Conakry), Carole de FÉRAL (U. de Nice), Claude FREY (U. de Paris III), Françoise GADET (U. de Paris X), Gisèle HOLTZER (U. de Franche-Comté) Rabah KAHLOUCHE (U. de Tizi Ouzou), Alou KEITA (U. de Ouagadougou), Julien KILANGA (U. de Lumumbashi), Jérémie KOUADIO (U. d'Abidjan), Foued LAROUCSI (U. de Rouen), Omer MASSOUMOU (U. de Brazzaville), Gervais MENDO ZE (U. de Yaoundé I), Mary-Annick MOREL (U. de Paris III), Mwatha NGALASSO (U. de Bordeaux), Nyembwe NTITA (U. de Kinshasa), Bah OULD ZEIN (U. de Nouakchott), Gisèle PRIGNITZ (U. de Bayonne), Ingse SKATTUM (U. d'Oslo), Jean TABI-MENGA (U. de Yaoundé).

Adresse électronique de la Revue :

www.unice.fr/ILF-CNRS/ofcaf/

La réalisation matérielle de la revue a été assurée, sous la responsabilité de l'équipe de l'UMR 6039 à Nice. La saisie et la mise en forme du texte ont été effectuées par Annie VEISSIÈRE.

Responsable de la publication

Ambroise QUEFFÉLEC : ajmqueffelec@aol.com

Université de Provence

29, avenue R. Schuman - 13100 AIX-EN-PROVENCE

Prix du numéro : **20 €**

À souscrire auprès de l'UMR 6039 – Bases, Corpus et Langage

U.F.R. Lettres, Arts et Sciences Humaines

98, bd. É. Herriot – B.P. 3209

06204 Nice Cedex

☎ 334 93 37 54 92

N°ISSN : 1157 - 1454